

ENCUENTRO INTERNACIONAL  
SOBRE EL ESPAÑOL DE AMÉRICA

PRESENCIA Y DESTINO  
EL ESPAÑOL DE AMÉRICA  
HACIA EL SIGLO XXI

TOMO I



SANTAFÉ DE BOGOTÁ  
INSTITUTO CARO Y CUERVO

1991

## ÍNDICE

	Págs.
<i>Presentación</i> , por MANUEL BRICEÑO JÁUREGUI, S. J., IGNACIO CHAVES CUEVAS y BELISARIO BETANCUR .....	vii
<i>A manera de prólogo</i> , por el editor .....	ix
<i>La herencia española en Filipinas: su pasado, su futuro</i> , por José S. ARCILLA, S. J. ....	1
<i>Situación y destino del español en Estados Unidos de América</i> , por ODÓN BETANZOS PALACIOS .....	11
<i>La lexicografía del español de América en el umbral del siglo XXI</i> , por GÜNTHER HAENSCH .....	41
<i>Identidad de usos entre España y América</i> , por LUIS FERNANDO LARA .....	79
<i>La "novela formativa" (Bildungsroman), dimensión clave estructural de la narrativa carrasquillesca</i> , por KURT L. LEVY...	95
<i>El español de América en el siglo XXI</i> , por José JOAQUÍN MONTES G. ....	129
<i>Español, lenguas indígenas y lenguas criollas en Colombia</i> , por CARLOS PATIÑO ROSSELLI .....	145

	Págs.
<i>El castellano por las tierras de Venezuela</i> , por MARÍA JOSEFINA TEJERA .....	210
<i>Principios diferenciales y contrastivos en la lexicografía del es- pañol americano</i> , por REINHOLD WERNER .....	229
ÍNDICE .....	273